



VALES NO VALOR DE 4000 IENES PARA TODOS NESTE MÊS!

Usando o programa governamental "Subvenção Especial para Revitalização Regional e Apoio Prioritário para Medidas de Combate à Alta de Preços", a cidade de Iruma distribuirá **vales no valor de 4.000 ienes a todos os residentes**. Os beneficiários elegíveis são aqueles que estiverem registrados na cidade de Iruma até 1º de janeiro de 2026.



Os vales serão distribuídos a partir do final de março em formato de cartão-presente. Não é necessário fazer uma solicitação. Você pode usá-lo apresentando o código QR impresso no seu cartão ou smartphone em lojas participantes. O vale é válido de março até o final de agosto.

Para mais informações, entre em contato com a **Central de Atendimento do Vale-Prezente de Iruma** pelo telefone

☎0570-032323 das 9:00 a.m. as 6:00 p.m. em dias úteis.

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros Descontinuação do Serviço de Língua Chinesa

Por mais de 30 anos, a Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros da cidade de Iruma serve como ponto de contato para consultas do dia a dia dos moradores. Os consultores estão disponíveis em inglês todas as terças (e com agendamento, na 2ª e 4ª sexta do mês) e em espanhol todas as quartas, oferecendo orientações sobre assuntos como impostos, situação de residência e educação, além de serviços de interpretação para aconselhamento jurídico.

No entanto, a partir deste mês, as consultas em chinês, que antes eram oferecidas na primeira quinta de cada mês, foram descontinuadas devido à baixa demanda. **Para consultas em chinês, utilize o Serviço de Informação e Apoio de Saitama (SIS) ☎048-833-3296.** Pedimos desculpas pelo inconveniente. **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura)

Análises de imigração estão demorando mais tempo



Recentemente, a Mesa de Informações recebeu muitas consultas de pessoas preocupadas por não terem recebido o resultado de sua solicitação de imigração. As autoridades de imigração nos informaram que o número de pedidos aumentou drasticamente, razão pela qual o processamento está levando mais tempo.

Note que, desde que você tenha solicitado a prorrogação e possua um carimbo no verso do seu cartão de residência (zairyu card) indicando que a solicitação foi protocolada, **você pode permanecer no Japão por até dois meses após a data de vencimento enquanto aguarda o resultado.** Esse período é chamado de período especial de permanência (**tokurei kikan**). Portanto, pedimos que aguarde mais um pouco.

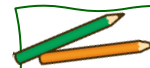
PLANO GESTÃO DE INSTALAÇÕES PÚBLICAS EM ANDAMENTO

A cidade de Iruma está revisando os serviços e as funções de suas instalações públicas de acordo com as condições sociais e as necessidades dos moradores, realizando, conforme necessário, reformas e realocações dessas instalações. A renovação de edifícios também está sendo planejada de acordo.

Conclusão da Prefeitura prevista para maio de 2027

As obras continuarão ao longo do ano fiscal de 2026, com o objetivo de concluir o novo prédio do governo municipal em meados de maio de 2027.

	AF2025	AF2026	AF2027	AF2028	AF2029-
Prefeitura		Construção Do novo edif.	Demolição dos Edif. A & B. / Renovação do edif. C.		Construção do 3º edif.
Escola Ginásial Seibu		Demolição Demolição da Antiga	Construção do novo edifício da escola.		



I-HOP



International House of Pupils

Classe Estudo de Primavera para Crianças Não Nativas nos dias 26 de Março & 7 de Abril

A cada período de férias entre semestres, a Associação de Amizade Internacional Iruma oferece uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês.

Nesta primavera, as classes estão programadas para o dia da cerimônia de encerramento do ano letivo, **26 de março (qui.) a 1:30 p.m.** e para **6 de abril (seg.) as 9:00 a.m.** os alunos podem trazer quaisquer matérias que queiram estudar conosco, ou então forneceremos materiais didáticos adequados para a revisão de cada série escolar. E, claro, também teremos momentos agradáveis com chá e doces.

O local é a Casa de Assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi).

PARTICIPAÇÃO GRATUITA!

Aproveite esta oportunidade para superar suas dificuldades nos estudos e reencontrar amigos de várias partes do mundo.

Reservas e Informações:
Associação Amizade Internacional Iruma

☎04-2964-1111 ext. 2147

✉i-society@city.iruma.lg.jp



Construction of a New Seibu Junior High School Building

Seibu Junior High School and Noda Junior High School have merged to form the new Seibu Junior High School. Currently, the old Noda Junior High School building is being used, but demolition work is underway to construct a new building on the former Seibu Junior High School site. The school is scheduled to open in fiscal year 2029.

Kurosu Chiku Center

Reconstruction has started, with completion scheduled for March 2027. During the reconstruction work, district center operations will be carried out at the former Kurosu branch of JA Irumano.

Inquiries: Kokyo Shisetsu Management-ka (Seção de Gestão de Instalações Públicas)

APRESENTE SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA até o dia 16 deste mês

A declaração de imposto de renda de 2025 deve ser realizada até 16 de março (seg.). Você pode fazer a declaração na prefeitura da cidade nos dias de semana das 9:00 a.m. a 1:00 p.m. até 16 de março. Também, no Escritório de Impostos de Tokorozawa (Tokorozawa-shi Namiki 1-7), as mesas de atendimento estão abertas de segunda a sexta até 16 de março das 8:30 a.m. as 4:00 p.m.; você precisa obter uma senha de agendamento pelo aplicativo LINE oficial do Escritório de Imposto (código QR→) ou no próprio dia. Traga o seu Gensen Choshu-Hyo, e outros documentos de suporte como, relação de dependentes, certificado de pagamento do seguro de saúde/vida, etc.



A declaração de renda correta é indispensável não só para o pagamento de imposto. Mas também para a extensão do seu visto e disponibilização dos serviços administrativos da cidade. Obrigado por sua cooperação.

BALCÃO DE IMPOSTO ESPECIAL 'SÁBADO' Aberto em 28 de março (sábado)

A Seção de Coleta de Imposto abrirá o balcão no sábado, 28 de março das 9:00 a.m. as 11:30 a.m. para aqueles que tem dificuldade de visitar a prefeitura em dias de semana. Você pode pagar impostos municipais (e.g. imposto residencial, imposto do seguro de saúde nacional) ou, com agendamento, receber uma consulta de pagamento de imposto (e.g. contas de impostos vencidos). **Agendamento & Informações:** Shuzei-ka (Seção de Coleta de Imposto Municipal)

AUMENTO DE TARIFAS DA FERROVIÁRIA SEIBU EM 14 DE MARÇO



14 de março (sáb.) a ferroviária Seibu aumentará as tarifas em todas as linhas. As tarifas das estações dentro da cidade para Ikebukuro aumentarão de Musashi-Fujisawa (de 420 ienes para 490 ienes), de Iruma-shi e Bushi (de 450 ienes para 530 ienes) e de Motokaji (de 490 ienes para 560 ienes). Os passes de transporte adquiridos antes de 13 de março permanecerão válidos até a data de vencimento. **Informações:** Ferroviária Seibu ☎0570-005-712

SUBSÍDIO PARA DESPESAS ESCOLARES

A cidade subsidia despesas escolares, como taxas de almoço, taxa de viagem escolar e taxa de material escolar para famílias em dificuldade financeira que tem filhos no ensino fundamental ou ginásio. O subsídio está disponível por meio de um processo de inscrição e revisão, com base na renda familiar do ano anterior.



Aplicações podem ser feitas via formulário eletrônico. Para os estudantes de 1ª série da escola fundamental/ginásio, um subsídio especial para despesas de preparação (aproximadamente 50.000/60.000 ienes, respectivamente) será fornecido quando a inscrição for realizada em abril. Para aplicar, você precisa ter concluído seu relatório de renda do ano anterior. Prepare os documentos necessários (e.g. cópia do contrato de aluguel da casa, se aplicável) e aplique usando o código QR a direita. A Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros fica feliz em ajudá-lo a se inscrever neste programa. **Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)

EVENTOS DO MÊS

FESTIVAL @ KENKO FUKUSHI CENTER

8 de março (dom) das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no Kenko Fukushi (Saúde e Bem-estar) Center em Kami Fujisawa. Você pode aprender sobre um estilo de vida saudável enquanto aproveita apresentações no palco, comidas e jogos incluindo e-esporte, além de exame de saúde rápidos. Não é necessário pagar entrada ou inscrição prévia. **Informações:** Kenko Kanri-ka (Seção Gestão de Saúde) ☎04-2966-5511

FESTIVAL DE PRIMAVERA @ CENTRO DE ATIVIDADE JUVENIL

15 de março (dom) das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no Seishonen Katsudo Center em Koyata. Eventos incluindo lanche gratuito para crianças, um parque de diversões na floresta e concertos. Admissão gratuita. Não é necessário pagar entrada ou inscrição prévia. **Informações:** Seishonen Katsudo (Atividade Juvenil) Center ☎04-2962-1005

CAMINHADA OBSERVAÇÃO DA NATUREZA

22 de março (dom) as 9:00 a.m. no habitat natural de katakuri (lírio japonês) em Ushizawa. Diz-se que katakuri é um sobrevivente da Era do Gelo. Ponto de encontro será no estacionamento temporário em Ushizawa 10. Vinte minutos a pé da estação de Bushi. Não é necessário inscrição prévia. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção Promoção da Agricultura)



ALIT MERCADO 'GENKI'

28 (sáb) e 29 (dom) de março das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. na área de gramado do museu da cidade ALIT. Cerca de 20 artesãos (cerâmica, madeira, vidro, etc.) e barracas de comida se reúnem para exibir/vender suas obras e servir suas comidas. **Informações:** Parceiros do Museu de Iruma ☎080-3088-0294

PARQUE DE DIVERSÕES SEIBUEN

DIA ESPECIAL PARA OS CIDADÃOS DE IRUMA

14 (sáb) e 15 (dom) de março no Parque de Diversões Seibuen em Tokorozawa. Nestes dias, descontos no ingresso de lazer de um dia estarão disponíveis na bilheteria para moradores, estudantes e funcionários da cidade de Iruma. Os preços são: ¥3.900 para adultos (estudantes do ginásio acima), o que representa um desconto de ¥1.000 sobre o preço normal, e ¥2.900 para crianças (de 3 anos até o 6º ano do ensino fundamental), o que representa um desconto de ¥700 sobre o preço normal. Os ingressos incluem a entrada no parque e acesso ilimitado às atrações (algumas atrações pagas não estão incluídas). **Informações:** Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio, Industria e Turismo)

Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

14 & 28 de março, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

RESULTADOS DA ELEIÇÃO DA CÂMARA DOS REPRESENTANTES

A eleição dos membros da Câmara dos Representantes foi realizada em 8 de fevereiro e os resultados foram divulgados.

Total de votos em Iruma	65,614
No. de eleitores elegíveis	121,121
Taxa de votação	54.17%
Nome do Candidato	No. de Votos em Iruma
SUGIMURA, Shinji (Aliança Reforma Centrista)	27,675
OTSUKA, Taku (Partido Liberal Democrático)	34,743 (elected)

Informações: Senkyo Kanri linkai (Comissão de Gestão Eleitoral)

SERVIÇO MÉDICO NO DOMINGO/FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Mar 1	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Mar 20	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
8	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	22	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
15	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	29	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199**. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatria hotline): **Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911**. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas